



### EXPERTISE AS A FINNISH INTERPRETER AND TRANSLATOR

18 years' experience in Helsinki with: Finnish Bar Association • Orion Group • Union of Newspaper Publishers • Finnish National Gallery • Helsinki University of Technology • Confederation of Finnish Industry (EK) • Paperiliitto • Museum of Architecture • Finnish Ministries of Education, Foreign Affairs, the Interior & the Environment • Alvar Aalto Foundation • Lemminkäinen Group • Finnish Association of Architects SAFA

20 years' experience in Washington DC with clients worldwide, including OHIM Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks & Designs) • Eurostat • World Bank • Alston+Bird LLP • Cohen, Pontani, Lieberman & Pavane • Jones Day • Finnegan, Henderson, Farabow, Garrett & Dunner LLP • McDermott Will & Emery • Robins, Kaplan, Miller & Ciresi LLP • Cohen Milstein Sellers & Toll PLLC • National Geographic Society • Department of Justice • National Institutes of Health Library • IRS • FBI • Center for Food Safety & Applied Nutrition • NBC Studios • Nokia Siemens Networks • The Embassy of Finland.

- Interpreter, Superior Court of the District of Columbia, 12/2014; 2/2015.
- Interpreter, National Institutes of Health, Bethesda, Maryland 11/2014.
- Interpreter, District Court of Maryland for Baltimore City, Maryland 09/2014.
- Interpreter, Nokia Corp. and Nokia Inc. v. HTC Corp. of Taiwan and HTC America / New York 02/2013.
- Interpreter, Nokia Corp. and Nokia Inc. v. AU Optronics et al., San Francisco/New York 09/11-1/12.
- Interpreter, Finnish Paper Union, CEP Convention, Vancouver 10/06, Montreal 10/08 & Toronto 9/10.
- Interpreter, St Clair Intellectual Property Consultants v. Samsung Electronics et al., Helsinki 12/09
- Interpreter, Alston & Bird / McDermott Will & Emery at the International Trade Commission 09/07.
- Interpreter, Biodegradable implant product liability depositions, Minneapolis & Tampere, Finland 07/07.
- Registered Interpreter, Administrative Office of the Courts, Annapolis, MD (1997-).
- Contracted to translate for the Office of Harmonization for the Internal Market (Trade Marks & Designs), Translation Centre of the Bodies of the EU (Luxembourg, 1997- ) & EU Translation Service (Brussels 1997-2007) • IMF Bureau of Language Services (1998-) • Office of Language Services • Department of State (1999-) • UN Contractual Translation Unit (2001-) • Interpretalk® Language Services Assoc (2002-)

### TRANSLATIONS PUBLISHED, DISTINCTIONS AND AWARDS WON

- *Viljo Revell: "It was teamwork, you see"* by Maria Didrichsen, published by Didrichsenin Taidemuseo, Helsinki (2010) ISBN 9789525567229.
- *Alvar Aalto Architect: Sunila 1936–1954*, Vol. 7 in Monograph Series, Alvar Aalto Foundation/Alvar Aalto Academy, Helsinki (2004) ISBN 952-5498-03-04.
- Recognized by Habitat, the U.N. Commission on Human Settlements, for linguistic skills.
- Finnish Government Scholarship for academic year as an undergraduate at the University of Oulu.

### ACADEMIC STUDIES, PROFESSIONAL BACKGROUND, MEMBERSHIPS

- B.A. Hons. (French, Spanish) National University of Ireland, Dublin.
- B.Sc. Architecture, College of Technology, Dublin.
- Finnish Language studies, Helsinki University.
- Board Certified Finnish into English Translator, Authorised Translators Review Board, Helsinki (2013).
- Diploma: Institut für Sprachvermittlung und internationalen Kulturaustausch, Bonn (1994).
- Member, Finnish Association of Translators & Interpreters (SKTL), Helsinki (1979-).
- Member, American Translators Association and its local chapter NCATA, Washington DC (1994-)
- Member, National Association of Judiciary Interpreters & Translators, Washington DC (1997-).